

تعداد سوالات: تستی: — تشریحی: ۱۱
زمان آزمون (دقیقه): تستی: — تشریحی: ۷۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون ادبی
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۰۷۱)

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

امام خمینی^(ره): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

جملات زیر را به فارسی روان ترجمه کنید. (۸ نمره)

1. I had counted on the commotion to get to my desk without being seen.
2. They both had that air of hardly restrained impatience which belongs to young healthy creatures everywhere.
3. It was whispered about that the woman's husband stole horses and ran them off to some other county.
4. She couldn't be sure, for the Machine did not transmit nuances of expression.
5. It was snow too that fell all Christmas week that year up in the Gauertal.
6. I remembered that I had noticed long velvet curtains and a swinging lamp of antique fashion.
7. Sometimes he used to put me through the responses of the Mass which he had made me learn by heart.
8. When he was leaving, he turned around and stared at the men. There was a look of defiance in his eyes.

به فارسی روان ترجمه کنید. (هر متن ۲ نمره)

Would it have been worthwhile,
To have bitten off the matter with a smile,
To have squeezed the universe into a ball
To roll it toward some overwhelming question.

10. That was where they ran that great run down the glacier above the Madlener-haus, the snow as smooth as to see as cake frosting and as light as powder and he remembered the noiseless rush the speed made as you dropped down like a bird.

۱۱. ابیات فارسی زیر را به انگلیسی روان ترجمه کنید. (۲ نمره)

گاه سگی را ره دهد در پیشگاه	گاه کند از گربه ای مکشوف راه
گاه عصائی را سلیمانی دهد	گاه موری را سخن دانی دهد